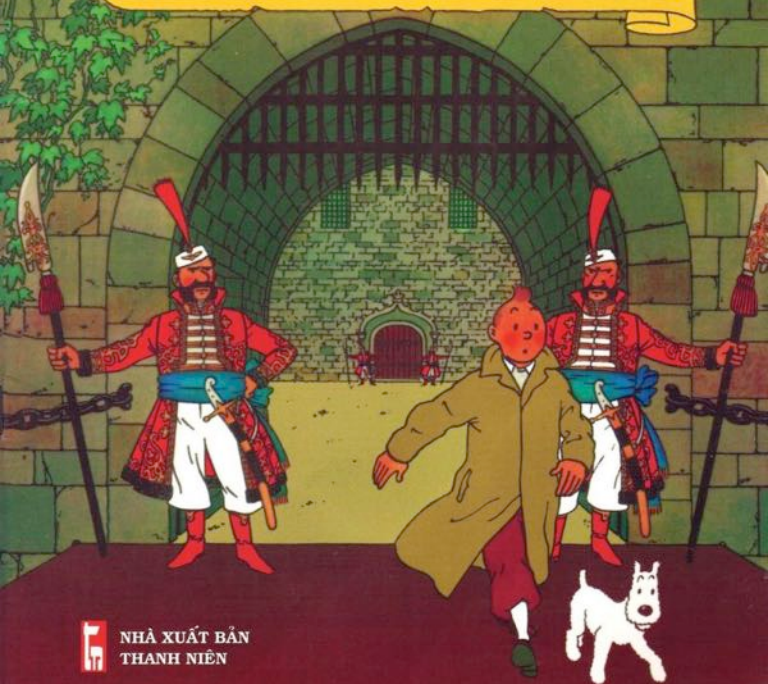




CÂY VƯƠNG TRỪNG CỦA VUA OTTOKAR



NHÀ XUẤT BẢN
THANH NIÊN



CÂY VƯƠNG TRỤNG CỦA VUA OTTOKAR



 **Tú Sách Mini**
www.trugetrauh.com



**NHÀ XUẤT BẢN
THANH NIÊN**

Chịu trách nhiệm xuất bản:

HOÀNG PHONG

Biên tập:

NGUYỄN ĐÌNH HOÀN

Trình bày bìa:

ĐẶNG KIM QUANG

- Truyện được scan và phân phát miễn phí cho người hâm mộ, xin đừng dùng để mua hoặc bán trong bất cứ trường hợp nào.
- Nếu có điều kiện xin mua truyện để ủng hộ tác giả.
- Khi đăng trên web khác xin đừng xóa hay thay đổi các hình ảnh hay logo của Tủ Sách Mini dưới bất cứ hình thức nào.
- Muốn truyện được phát hành nhanh hơn? Xin tham gia nhóm cleaner của Tủ Sách Mini.



Tủ Sách Mini

www.trangtranh.com

In 5000 cuốn khổ 21 x 29 cm.

Tại Xưởng in kẻ tập - văn hóa phẩm FAHASA.

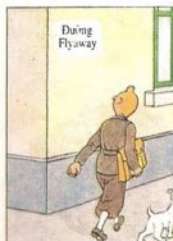
Giấy phép xuất bản số 67/166 CXB.

In xong và nộp lưu chiểu tháng 5/1996.

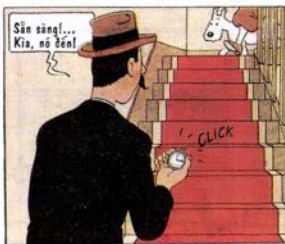


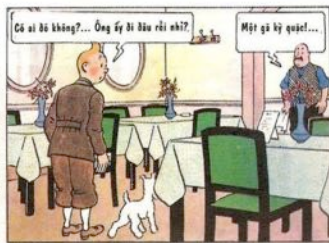
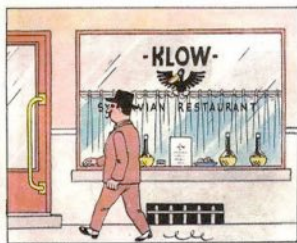
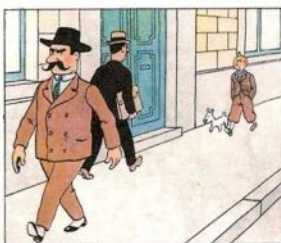
CÂY VƯƠNG TRƯỞNG CỦA VUA OTTOCAR

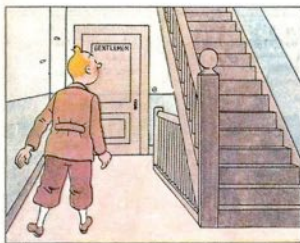
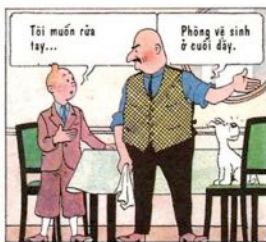
 **Tù Sách Mini**
www.trogonline.com



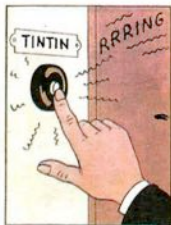






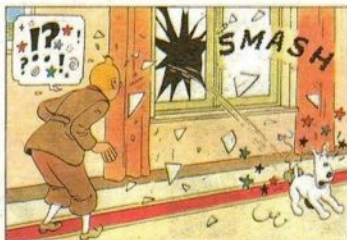


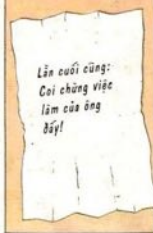




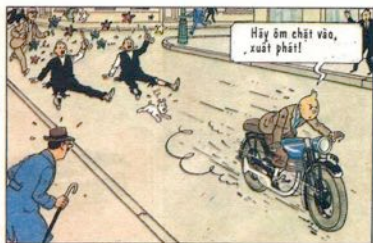
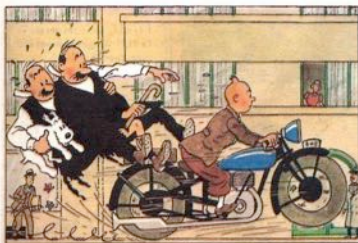










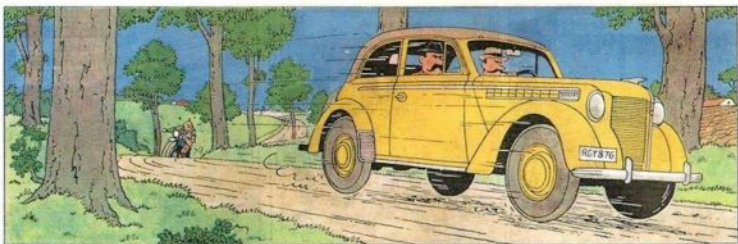




Chỉ một mình hửn!... Chúng mình sẽ "chơi"
hửn! Hãy để hửn đến gần xe của mình...



Ta sắp đuổi kịp
chúng rồi!



Bây giờ, ta bắt
kịp chúng rồi!...



Giờ thì, thống xe lại đi...
Wham!...!...

!?



Bây giờ, tao nghĩ mình
đã thật sự loại hửn khỏi
cuộc chơi rồi.



Ua! Snowy đâu rồi?... Và cả hai người kia nữa?... Cái gì đã xảy ra với họ?



Không thể tin được! Đùng rồi, đây chính là họ!... Họ từ đâu đến ấy nhỉ?



Cậu đã xuất phát quá nhanh khiến chúng tôi không theo kịp.
Vì thế chúng tôi đi nhờ chiếc xe này.
Chúng ta đuổi theo chúng chứ?

Không kịp rồi, chúng đã đi quá xa.



Tôi xuống ở đây. Tôi phải thu xếp đồ đạc ngay. Ngẫu mai tôi sẽ đi Syl Davis.



Alô?... Vâng... Ờ, chào Giáo sư... vâng, mọi thứ đều đã sẵn sàng.... Vâng, tôi đã đặt chỗ trên chuyến bay Klow... Chúng ta sẽ gặp nhau vào lúc 11 giờ sáng ở phi trường...



Chúng ta sẽ đi Via Prague, Vâng... tốt. Tạm biệt, hẹn ngày mai gặp. Vâng... tôi... Alô?... Alô?... Alô?



Oooh... Cứu tôi!... Cứu!... Aaaa!...



Giáo sư đang gặp nguy hiểm! Nhanh lên! Không được để mất một giây!...





Tớ chỉ mong sao mình
đừng quá trễ...



Ah! Châu đây à,
phải châu đến để
thu dọn hành lý

Tintin, Cô
giúp bác
không?...
? ! * ☆



Châu... châu xin lỗi, nhưng châu không
hiếu!... Châu cứ tưởng là bác gặp
chuyện nguy hiểm... Vì thế châu chạy
thẳng đến đây ngay...

Bác gặp nguy hiểm
à? Bác thực sự
không hiểu châu
đang nói về việc gì...



Nhưng, thật là thường!...
Tớ không thể tin vào mình
nữa... rõ ràng là tớ nghe
tiếng kêu cứu...



Sáng hôm sau...

Cảm ơn các ông đã đến tiễn
chúng tôi.

Có gì đâu, đó là
chuyện thường thôi...

Vâng, có gì
đâu...



Giáo sư, cho châu giới thiệu: đây là ông Thomson và
ông Thompson, nhân viên của Cục điều tra hình sự...
Còn đây là giáo sư Alembick, nhà Ân Chương học.

Hân hạnh được làm
quen
quì vị?

Rất tốt, cảm ơn.



Oh, ông có cái nón mới à?

Vâng, nó đẹp chứ nhỉ?... làm
bằng vải nỉ Anh nguyên chất
ấy, rất nhẹ: Chỉ có 3 pound
95. Một món hàng rất hời!



Mời tất cả hành khách đi chuyến
bay Prague theo lối này...



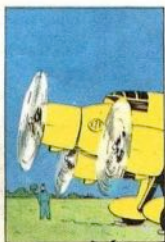
Tạm biệt, chúc thượng lộ bình an!...

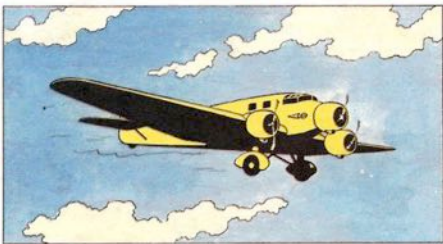
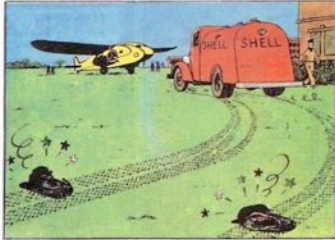
Và chúc may
mắn ở Syl-
davia!

Cảm ơn.



Chuẩn bị!
Tùng tặc!
Xuất phát!



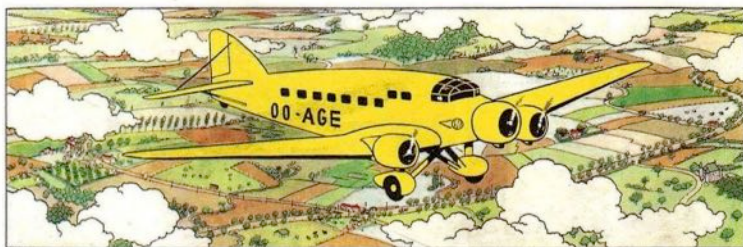
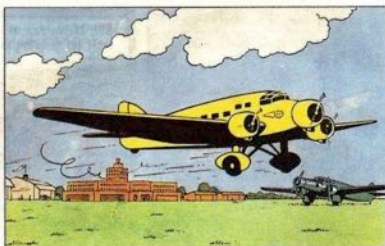




Có tin vui đây... Chính phủ Syldavian đã phái một chiếc máy bay đặc biệt đến đón chúng ta, Châu xem này...



Xin mời tất cả hành khách đi chuyến bay Prague về chỗ ngồi.



SYLDAVIA

VUA CỦA BLACK PELICAN

T trong số những nơi hấp dẫn đã thực sự lôi cuốn khách du lịch nước ngoài với những lễ hội và truyền thống dân tộc đặc sắc, có một đất nước nhỏ bé, ít được biết đến, nhưng lại nổi trội lên những điểm thích thú. Bị cô lập với thế giới hiện đại bởi vì những nơi khó đến được. Hiện nay đất nước này được phục vụ bởi một mạng lưới hàng không riêng biệt mà nó sẽ đáp ứng những ai yêu thích vẻ đẹp nên thơ, lòng mến khách chân thành của người nông dân, và sự quyến rũ của những phong tục tập quán cổ điển gắn liền với con hồn tại.

Đây là Syldavia.
Syldavia là một nước nhỏ ở Đông Âu, gồm có hai vùng lãnh thổ nổi tiếng - cửa sông Vladir và nhánh sông của nó, Moltus. Những con sông chảy qua Klow, thủ đô (122.000 dân). Những vùng lãnh thổ này được bao bọc bởi những cánh rừng, chung quanh là những ngọn núi cao, đầy tuyết. Đồng bằng màu mỡ Syldavia là đất trồng ngô và những thềm cỏ nuôi súc vật. Dưới lòng đất có rất nhiều loại khoáng sản.

Mùa xuân ấm áp và mát dịu từ trái đất, những trung tâm chính ở Klow và Kragorudin.

Tổng dân số ước chừng 642000 dân Syldavia xuất khẩu lúa mì, nước suối thiên nhiên ở Klow, cừu, ngựa, và đàn vi cầm.

LỊCH SỬ SYLDAVIA

Một bộ lạc du mục (Nomadic) chiếm Syldavia cho đến thế kỷ VI.

Tiếp đó, bị người Slavs chiếm giữ. Đến thế kỷ X, quốc gia bị người Thổ Nhĩ Kỳ chinh phục, họ xưa người Slavs vào núi, chiếm lấy đồng bằng.

Năm 1127, Hveghí, tù trưởng của bộ lạc Slav đưa quân tràn xuống đồng bằng, chiếm lại lãnh vực của người Thổ gác tất cả những ai chống đối ông. Vì vậy, Hveghí nhanh chóng làm chủ một phần lớn lãnh thổ Syldavia.



Linh gác tại Royal Treasure house Klow.

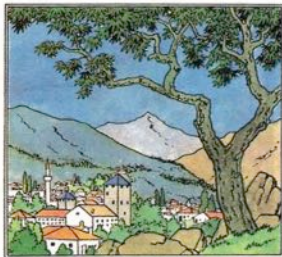


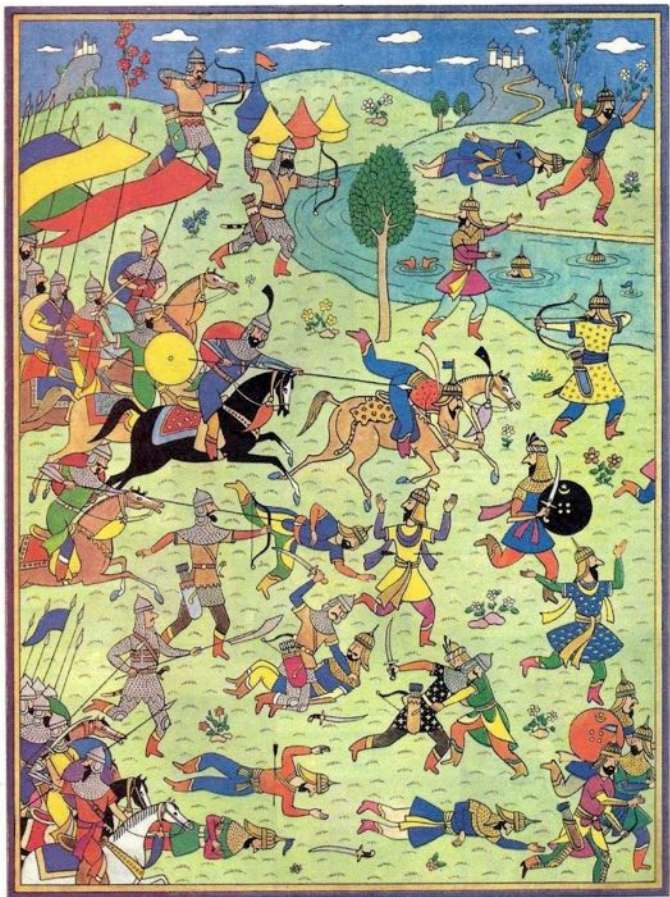
Thợ thuyền từ Dènouk



Nông dân Syldavia trên đường đi chợ.

Quang cảnh Niedredrow trong vùng Vladir.





CUỘC CHIẾN DẤU CỦA ZILEHHEROUM
Sau thế kỷ XV được vẽ thu nhỏ



Vua Muskar XII, 25 lãnh tụ hiện giờ của Syldavia trong bộ đồng phục đại úy.

Ottakar I của Syldavia không được quyền từ chối các yêu cầu Ottakar vốn là những bá tước, vua của Bohemia.

Đây là giai đoạn gia tăng quyền lực của các phái quý tộc, củng cố và phát triển lực lượng đủ mạnh chống lại những lực lượng của nhà vua.

Nhưng người xứng đáng làm vua Syldavia là Ottakar IV, người đã lên ngôi vào năm 1370.

Kể từ đó ông tập trung lực lượng củng cố sức mạnh quân đội đủ sức trấn áp các lực lượng quý tộc, tịch thu tài sản của họ.

Ông khuyến khích phát triển nghệ thuật, chữ viết, thương mại và nông nghiệp, củng cố sức mạnh cả trong và ngoài nước.



Phải: Cây vương trượng của Ottakar

Dưới: Một bức tranh của vua Ottakar thứ IV và chữ viết thế kỷ XIV.

Cuộc chiến khốc liệt diễn ra ở thung lũng Moltus gần Zileheroum, thủ đô của người Thổ Nhĩ Kỳ ở Syldavia, giữa quân đội Thổ và lực lượng quân đội Hveghi.

Do thiếu tài và lãnh đạo sai lầm, quân đội Thổ đã kháng cự yếu ớt và tháo chạy hoảng loạn. Sau khi đánh bại người Thổ, Hveghi dâng quang và tự xưng Hoàng đế can trường (Musk-Kar).

Thủ đô Zileheroum được đổi tên là Klow. Đó là thành phố Tự Do (Kloho: "Tự do"; Ow: "Thành phố").

Muskar là một vị vua thông minh, ông sống hòa bình với các nước láng giềng và đất nước thịnh vượng. Ông chết vào năm 1168 dưới sự thương tiếc của các thần dân.

Con trai trưởng của ông lên ngôi vào với tước hiệu là Muskar II.

Không như cha mình, Muskar II bất tài và không thể điều hành đất nước, sự hòa bình thịnh vượng được thay bằng tình trạng vô chính phủ.

Nước láng giềng Bordurians thấy được sự suy sụp của Syldavia, nhân cơ hội này họ quân xâm chiếm Syldavia vào năm 1195.

Gần một thế kỷ Syldavia bị người nước ngoài đô hộ.

Vào năm 1275 Baron Almaszout lãnh đạo cuộc khởi nghĩa chống lại người Bordurians.

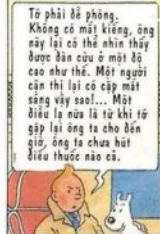
Ông trở thành vua Syldavia lấy tên là Ottokar, tuy nhiên, ông có rất ít quyền lực so với Muskar.

Các Nam tước đã giúp ông trong cuộc khởi nghĩa chống lại người Bordurians đã buộc ông ra các hiến chương theo Magna Carta soạn bởi John. Nó đánh dấu thời kỳ bắt đầu chế độ phong kiến ở Syldavia.

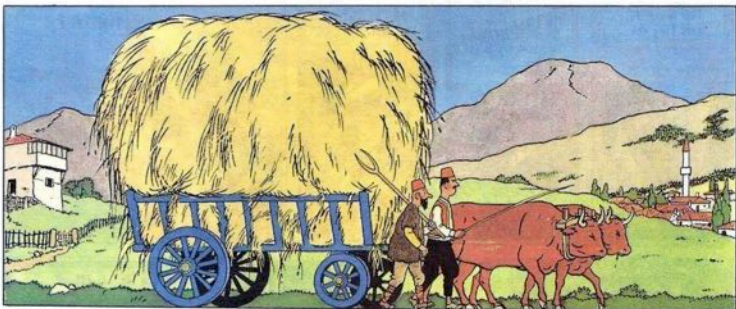


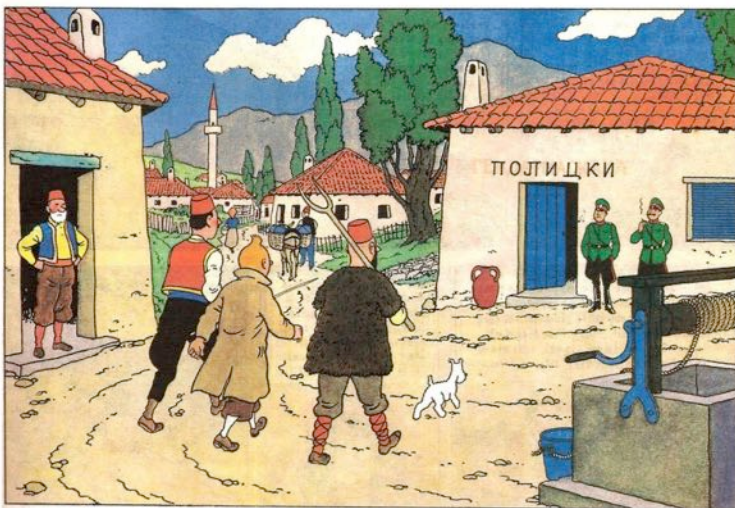
Dir Ottokar
Dus pollez
ez koniksz
dan fronn eezt pho
ma Greilla ezai
da on estear alpu
ezommez palken
o lapzada koniksz
itd o alpu flöppz
staszvithsz erom
szübel ó. Dazsbiek
tállfa ögg o cáro.











Tôi sẽ giải thích... Nhưng trước tiên, ngài chắc rằng chúng ta không bị nghe trộm chứ?

Đích xác không, tiếp tục đi...



Đấy chắc là chuyện nghiêm trọng. Họ đã ở trong đó gần một giờ rồi...



Cậu đã giúp đất nước chúng tôi rất nhiều. Cảm ơn cậu. Tôi sẽ điện ngay đến Klow và ra lệnh bắt giáo sư Alembick. Tôi chắc rằng tôi có thể tin vào sự im lặng của cậu...

Đĩ nhiên... Nhưng tôi phải đi đấy... Tôi có thể mượn một chiếc xe hơi không?



Không có một chiếc xe nào dư trong làng cả. Nhưng ngày mai là ngày họp chợ ở Klow. Cậu có thể đi với người nông dân sẽ khởi hành hôm nay. Nhưng cậu sẽ đến đấy trễ...

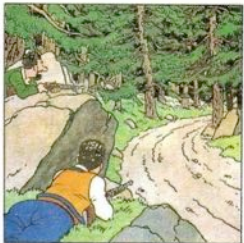
Tệ quá, nhưng tôi không cần cách lựa chọn nào khác, tôi sẽ đi với ông ta.



Alô?... Vâng, Klow 3324 đây... Ủy ban trung ương à?... O, ngài Wizakitz đây à?... cái gì?... Tintin?... Nhưng không thể được: phi công vừa mới cho tôi biết... Cái gì? vào đồng rơm!... Szplug! Bằng bất cứ giá nào phải ngăn hẳn ta lại... tiến hành ngay... Vâng, điện cho Sirov...



Alô? Vâng, Sirov đây... Chào Wizakitz... vâng... Một cậu bé đang trên đường đến Klow... trên một chiếc xe ngựa... Được, chúng tôi sẽ chờ ở trong rừng. Vâng, chúng tôi đi ngay... tạm biệt!



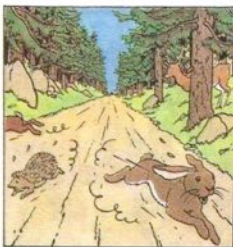
Nhìn kìa!... chúng đến đấy!...



Giờ tay lên!...









Hắn kia rồi... chúng ta sẽ hỏi giấy tờ của hắn...



Giấy tờ của ngài không hợp lệ...
Mời ngài về đồn cảnh sát cùng chúng tôi!



Dừng vậy: Giấy tờ của ngài không hợp lệ... tôi buộc lòng phải giữ ngài lại cho đến khi có chỉ thị mới.

Nhưng, thưa đồn trưởng, chắc có nhầm lẫn gì đó!... Họ chiếu của tôi đã được đóng dấu trước khi tôi đi và...



Tôi rất tiếc, tôi không thể thả ngài. Giữ ông ấy lại!



Đồn trưởng!... Ông phải nghe tôi!...
Tôi có chuyện quan trọng muốn nói với ông!... Tôi...



Alô! Wizekitet a?... Szplodj dzy... có tin vui đây!... Vâng, chúng tôi đã bắt được gà nhóc... bây giờ, ngài muốn chúng tôi làm gì với hắn?... Vâng... vâng... Hắn chắc chắn không đến Klow được... Để tôi nghĩ lại... được, gọi điện vào buổi sáng... tạm biệt...



Trong khi mình bị giam ở nơi lạnh lẽo này, giá mà biết được cái gì đã diễn ra ở Klow...



Aaaouah!... Trời tối rồi... không có gì làm, mình nên có ngủ một giấc đi...



Đây là đài Klow... chúng tôi đang tường thuật buổi hòa nhạc từ Winter Garden ở Klow. Nghệ sĩ đơn ca là cô Signora Bianca Castaflore đến từ La Scala Milan.



Ah, thời đã qua vàng son của ta, những viên ngọc sáng ta đeo! Ta có phải là Margarita?



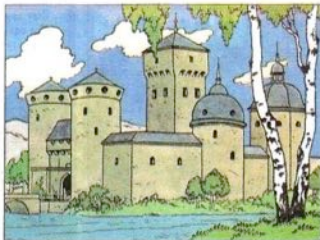
Có phải ta?... Đáp lời ta! gương, gương hãy cho ta biết sự thật!

Ngày hôm sau...

Giấy phép này có chữ ký của hoàng gia, sẽ cho phép ngài vào Viện Treasure. Lieutenant Kromir sẽ hộ tống ngài đến đó...



Vương phủ được gần để giữ lâu đài Kropow. Mọi hương dân đặc biệt được đóng lên đó.



Nhân danh vua!

Mời giao sư đi với tôi.



Dấu hiệu vương phủ có là hoàng dân tốt nhĩ!

Vâng! kẻ nào đủ thông minh để ăn cắp nó sẽ bị tội chết!



Thưa giáo sư, đây là vương phủ của Hoàng thượng!...



Tú Sách Mini

www.tusachmini.com

Và đây là phòng văn tự, nó được tiếp giáp với viện Treasure. Tôi rất tiếc, trong thời gian ngài ở đây sẽ có hai người lính cùng ở với ngài. Cửa sẽ được khóa từ bên ngoài. Đó là luật. Tôi hy vọng ngài sẽ được thoải mái.

Không hề gì...

Trong khi đó...

Các anh sẽ dần gả trẻ độ đến Klow. Nhưng hãy cẩn thận!... Hân là một gã còn đồ nguy hiểm, người đã dính líu vào những bí mật của quốc gia... Thực ra, tôi đã được cho biết, theo lệnh của cấp trên, sẽ tốt hơn nếu hân chưa bao giờ đến Klow.

Đây là lệnh... Anh, là lái xe, sẽ ngừng xe lại. Anh sẽ ra ngoài để xem máy xe và anh kia sẽ theo... tên tù sẽ cố chạy thoát và... anh hiểu tôi chứ?

Vâng, thưa "xếp"!... Nhưng nếu hân không chạy trốn thì sao?

Đừng lo!... Hân sẽ làm như vậy!...

Không biết ai đã gọi cho mình cái này?... Một người bạn!... bạn nào!...

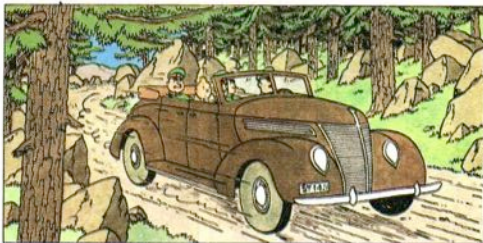
Chú ý!
Anh sẽ bị đưa đi Klow để xử bắn! Anh phải cố trốn thoát trong chuyến đi, hãy giả vờ ngủ. Người lái xe, một người ngu, sẽ ngừng xe lại và gọi gã lính ra ngoài. Đó chính là lúc anh phải trốn.
Một người bạn

Chúng ta phải hủy nó đi phòng khi chúng lục xét mình.

Đây, Snowy, giúp mình hủy nó đi.

Nhanh lên nào, Snowy, hình như có người đến đây...

Thế cậu tưởng việc này dễ lắm à!





Tại sao lại ngừng
xe ở đây?

Máy xe có vấn
đề rồi...



Để tổ xem xem... Ồ, không sao, hần ngủ rồi...



Coi chừng, hần động đấy!...
hần xuống xe... chuẩn bị.



Chết, mắc bẫy rồi!
... Chạy thôi!

Hần chạy kia kia!... Đừng để hần thoát!...



Chỉ còn một cách là: nhảy
xuống đấy!... Whoops!



Thôi đừng bắn nữa!... Hần đã biến
mất sau những tảng đá!
... chắc hần, hần bị gây cớ rồi,
... nhưng chúng ta thử kiểm xem...





Hắn ngó xuống kia kia... đầu đó sau những tảng đá này...

Chúng đang đến gần!...



Cẩn thận đấy! Gần đây thôi!...



Szplug! Hử đầu nhĩ! Minh phải tìm ra hử... sắp sẽ không tha cho chúng ta nếu để hử trốn thoát, ông ấy đã bày ra cái bày này đây...



Nào, kiểm xem, hử không thể đi đầu xa được...



Whew!... Họ đi rồi!...



Bây giờ, chúng ta đi Klow ngay!...



Minh phải cẩn thận!... Không thể tin vào bất cứ ai! Minh phải báo cho nhà vua biết mới được.



Trong khi đó, ở Klow...

Không biết tôi có thể chụp lại vài tài liệu được không?

Theo qui định thì không được, nhưng Hoàng thượng có lẽ sẽ bằng lòng...



Ah! Đường cái đây rồi.

Golly, tớ đói bụng...



Bê họ cho phép ngài chụp tài liệu. Nhưng hình phải được thợ chụp hình của triều đình chụp, tên là Herr Czarlitz. Đây là giấy phép cho ngài cùng đi với tôi vào lâu đài...



Klow kia rồi!...

Chúng ta sẽ ăn ở đâu?



Xin hỏi đường đi đến cung điện?

Đi theo đường này đến quảng trường Ottokar, sau đó rẽ trái...

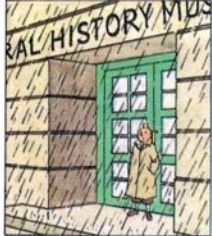


DANGER HIGH VOLTAGE



Trời mưa lớn quá! Minh tìm chỗ trú mưa cho đến khi trời tạnh...

Đây có phải là quán ăn không nhĩ?



Trời tạnh rồi...



Đi thôi Snowy!... Chúng ta phải nhanh lên bảo cho nhà vua biết nguy hiểm đang đến với ông ta...



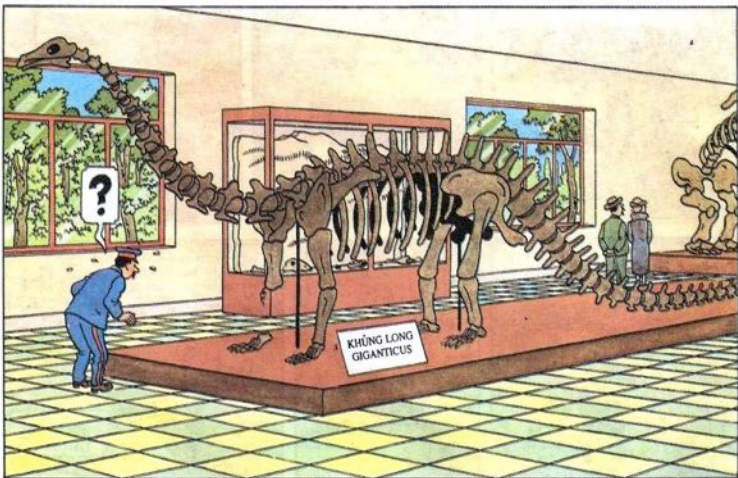
Nhanh nào Snowy! Hey, Snowy đâu rồi nhỉ?

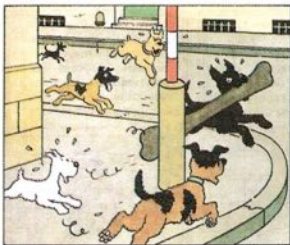


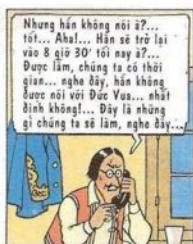
Snowy!... Snowy!... Snowy!...



Ở đây, có một cục xương lớn lắm, Tintin!...











Sang hơn sau...

Lãng phí quá nhiều thời gian!... Mình chắc rằng những kẻ chủ mưu sẽ không lãng phí thời gian của chúng đâu!

CLINK
CLINK
CLINK

Ông sẽ bị chuyển sang nhà lao quốc gia để chờ xét xử. Mời ông, xe đang chờ ngoài kia...



À!ó, bệnh viện St Vladimir's đây... Một tai nạn à? Những nạn nhân? Đường Moltus?... Được, tôi sẽ cho xe cứu thương đến ngay.



Gã này đã bất tỉnh...

Vâng, chắc bị choáng váng...



Chúng ta còn phải khiêng người khác nữa...



Choáng váng, một lý do hay lắm... Nào, Snowy! biến thôi...



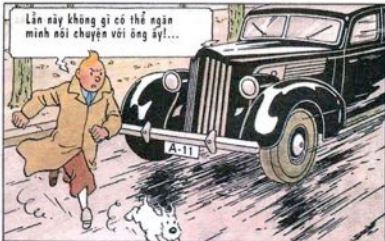
Aha! Thật là mẹo hay! Bây giờ, mình quay lại cung điện!



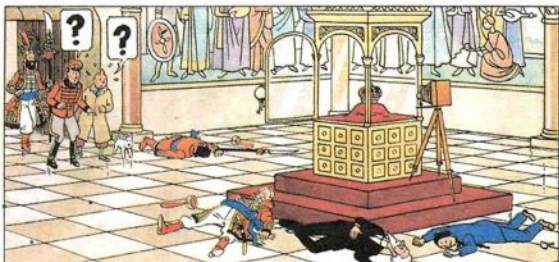
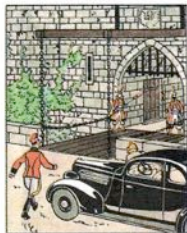
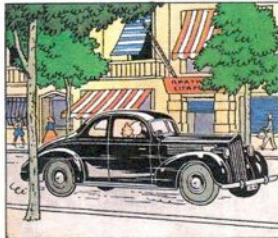
Bằng bất cứ giá nào mình phải gặp Đức Vua.

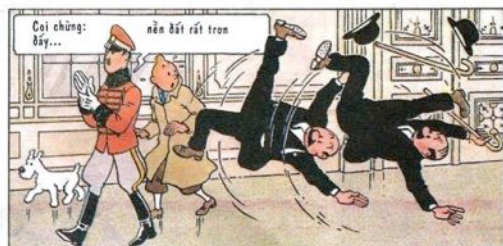


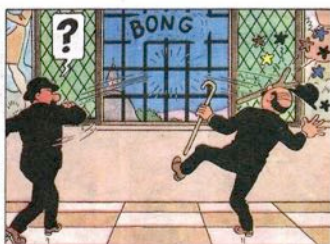
Lần này không gì có thể ngăn mình nói chuyện với ông ấy!











Hoàng thượng!... không thể tin được!...
giáo sư Alembick và Herr Czarlitz...



... Đã trốn khỏi trại giam, thưa Hoàng
thượng... chúng đã đồng lõa với những
tên cái ngục!... bốn người đã biến mất!



Cùng với cây vương
trượng của Ottokar à!

Đồng lõa!... đồng lõa!...
Chúng ở bất cứ đâu!... Ồ,
âm mưu đã được vạch ra
rất tốt: tất cả biến mất!



Để đồ cho chúng tôi, thưa bà họ... Dù có mất
một tuần, một tháng, hay cả một năm, chúng
tôi sẽ tìm lại cây vương trượng cho ngài!...

Cảm ơn quý vị, nhưng than ôi! chỉ còn ba
ngày!... nếu ta không có cây vương trượng
vào ngày Thánh Vladimir, ta sẽ bị thoái vị.



Columbus đã nói: "Chỉ ba ngày, ta
sẽ tìm ra một thế giới mới!" Thưa bà
họ, chúng tôi hứa chỉ ba ngày sẽ
mang cây vương trượng trả lại ngài!..

Cảm ơn quý vị!
Chúc quý vị thành công.



Lần này danh dự của chúng
ta bị đùng chạm! Chúng ta
đã thể sẽ tìm được cây vương
trượng, ta phải giữ lời!

Đúng vậy, ta phải
giữ lời!



Thánh Vladimir sẽ phù
hộ họ!... Họ sẽ thành
công, đúng không?...

Thưa ngài, với tất
cả tấm lòng, tôi hy
vọng như vậy!



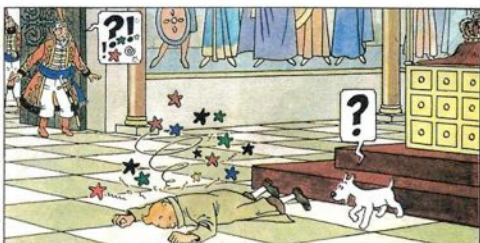
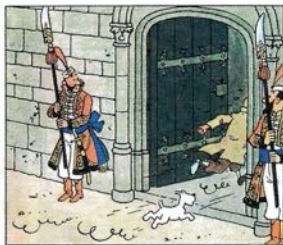
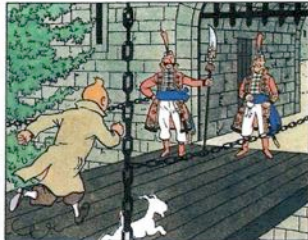
Dù sao, tôi muốn ngài cho phép tôi
khám phá ra điều bí ẩn này.

Cảm ơn cậu. Dù gì, tôi sẽ
không quên những gì cậu
đã làm cho tôi!



Vấn đề quan trọng
là phải tìm xem
cây vương trượng
đã bị lấy cắp như
thế nào...





Cái gì đã xảy ra?... nhanh lên, nói cho chúng tôi biết nào!...



Cái máy chụp ảnh!... Hãy nhìn cái máy ảnh xem!...



Một cái lỗ xo?

Đúng, cái lỗ xo này đã nảy ra và đập vào mặt tôi, nó đã làm tôi ngã!...



Hay thật!... làm thế nào mà cậu khám phá ra điều này thế?

Đo đi ngang qua tiệm đồ chơi!... Tôi thấy một khẩu súng lỗ xo nhỏ; nó cho tôi ý tưởng có lẽ cái máy ảnh đã được thiết kế một cái lỗ xo để bắn cây vương trượng ra khỏi thành lũy của lâu đài và phòng đoàn của tôi đã đúng!...



Xem này!... Có cái lỗ xo ở đằng sau... tôi đặt cái cây của hai thám tử vào trong cái lỗ này...



Đặt máy ảnh đến gần cửa sổ, để phần đầu của cây vương trượng ra khỏi thành song chắn...



Tôi bấm chốt, và... Hấp!



Nó rút xuống khu rừng phía bên kia con sông!... ta sẽ đến đó tìm.

Tôi sẽ tìm một chiếc thuyền ngay bờ sông...







Làm thế nào mà ông biết
tôi ở đây?

Khí chúng tôi trở lại lâu
đài, họ báo với chúng tôi
rằng cậu đã băng qua sông...

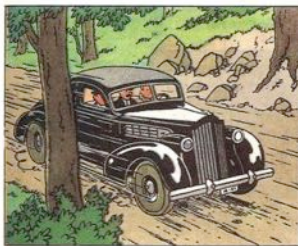


Đức Vua đến kia.... Họ cũng nói cho ông ta
biết rồi. Ông ấy chạy vòng qua cầu trong khi
chúng tôi bơi thẳng qua bằng thuyền.

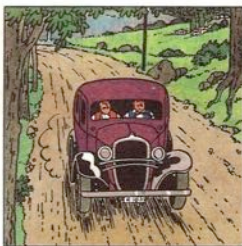


Thế nào rồi?

Bọn chúng đã đi lối này bằng
xe hơi, với cây vương trượng!...
Nếu ngài cho chúng tôi mượn
xe hơi của ngài, ba chúng tôi
sẽ có đuôi theo chúng...



Bọn chúng chạy không
xa đâu... Chúng ta sẽ
đuổi kịp.



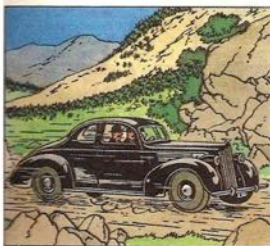
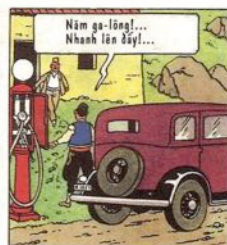
Chúng ta gần hết xăng rồi...
phải ngừng lại ở trạm xăng đầu
tiên thôi...



A! Trạm xăng kia rồi.



Năm ga-lông!...
Nhanh lên đấy!...



Còn hai mươi dặm nữa sẽ
đến biên giới... tuyệt lắm!
Nửa giờ nữa chúng ta sẽ ra
khỏi Sylavia và cây vương
trượng sẽ được an toàn!

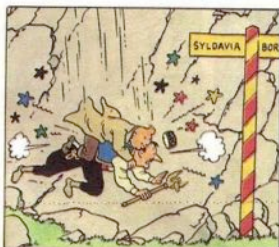
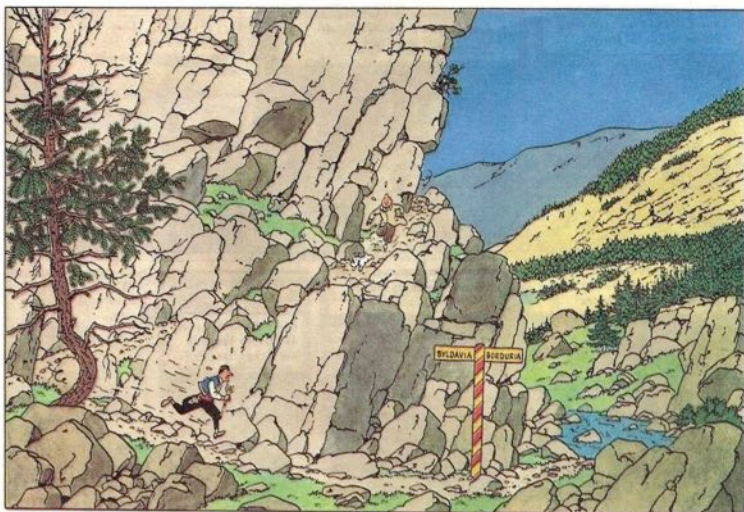


Xe hơi của nhà vua!... chúng
đuổi theo ta đấy!



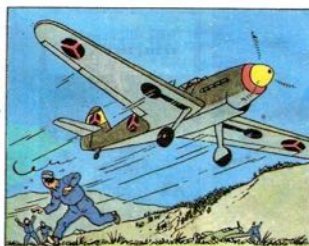


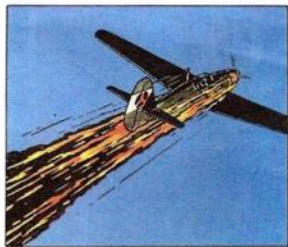
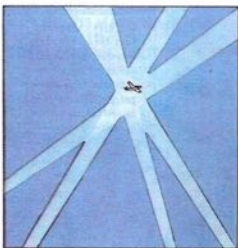






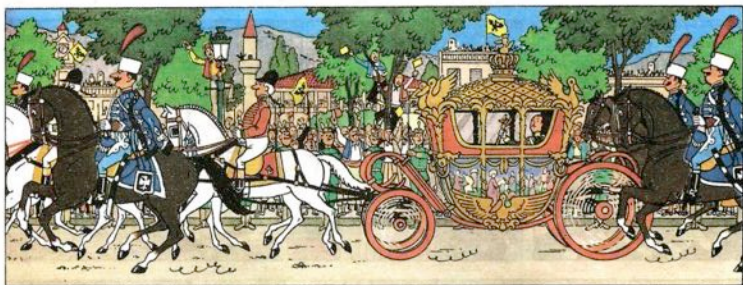




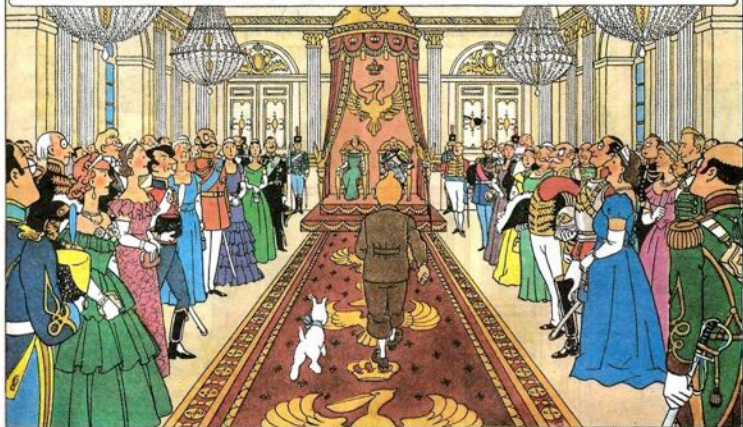






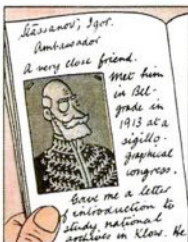
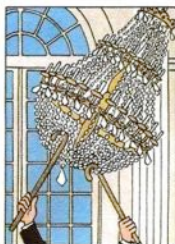
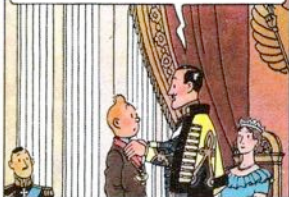
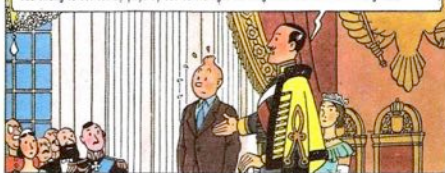


Và giờ đây, Đức Vua đang ở trong cung điện. Một lần nữa, đám đông cuồng nhiệt chào đón Ngài từ trên ban công để tung hô những lời nồng nhiệt nhất. Và bây giờ Đức Vua ngự trên ngai vàng, nơi diễn ra buổi lễ Đăng Ngai...



Thưa các vị, quý bà và quý ông, chúng tôi ở trong lịch sử trường kỳ của chúng ta giải thưởng Golden Pelican lại được trao cho một người nước ngoài. Nhưng hôm nay, với sự đồng ý của các vị Bộ Trưởng, chúng ta đang trao giải thưởng cho quý này cho ngài Tintin, bây tôi lòng biết ơn của chúng ta đối với sự phục vụ cao cả mà ngài đã cống hiến cho đất nước chúng ta...

Tintin, phong cho ngài giải Golden Pelican...





Anh em sinh đôi à!... có phải không!... Nhưng cái gì đã xảy ra với giáo sư thật?...

À, tôi mới đọc một tờ báo Anh nghe đây: "Theo tiến trình điều tra, hôm qua trong một ngôi nhà bị quân Syldavian chiếm cảnh sát đã tìm thấy giáo sư Alembick một học giả. Ông ấy đã bị giam nhiều tuần. Ông ấy nói rằng ông đã bị bắt cóc vào buổi chiều sau khi đến Syldavia, và đã bị lấy hộ chiếu".



Bây giờ mình rõ cả rồi! Đầu tiên là tiếng kêu cứu trong điện thoại; sau đó giáo sư không đeo kiếng và không hút thuốc gì cả... nó giải thích mọi thứ.



Trong khi đó tại Ban chỉ huy quân sự Bordurian...

... Để chứng tỏ ý định hòa hoãn của ta, bất kể thái độ không thể giải thích của quân Syldavians, tôi ra lệnh quân đội của ta rút khỏi biên giới 15 dặm...

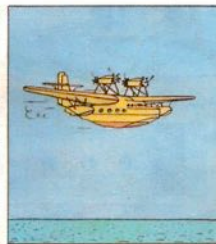
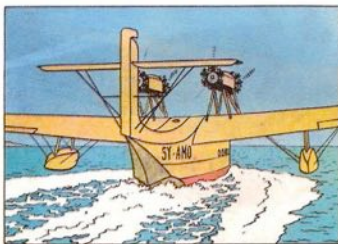


Hôm sau...

Trong cuộc tiếp kiến thân mật sáng nay, Đức Vua đã tiếp đãi các ngài: Tintin, Thomson và Thompson những người đã tỏ lòng kính trọng của họ trước khi rời Syldavia. Sau buổi tiệc họ sẽ đến Douma để đáp chiếc thủy phi cơ của Dịch vụ hàng không Douma Southampton...



Đầu phát thanh Klaw



Vài giờ sau...

6 giờ 10 phút. Chúng ta sẽ đến nơi....



Trời ơi, cái gì xảy ra trên trái đất vậy?

Chúng ta đang đâm xuống biển.



